

## VI. 住居

### 1. 金沢大学 宿舎一覧

金沢大学のそれぞれの建物には、入居対象者や入居の優先順位、入居許可期間などが決まっています。

先順位、入居許可期間などが決まっています。

詳細については、問合せ先にてご確認ください。

※いずれの宿舎も、入居許可期間は、原則として6か月（学期末ごと）または1年以内です。実際の許可期間は「入居許可書」に記載されています。

名称	場所	住まいの形態	入居対象者	問合せ先
1 金沢大学 学生・留学生宿舎 先魁	金沢大学 角間キャンパス内	・男女別シェアハウス ・8人1棟(単身)日本人学生と留学生が混住 ・個別寝室(キッチン・シャワー・トイレ共同) ・インターネット込	・新規渡日留学生	国際機構支援室留学生係 国際機構支援室留学生係(宿舎チーム) intltdorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
		・日本入学生(RA)	国際機構支援室留学生係 学生支援課 TEL:076-264-5167	
2 金沢大学 国際交流会館本館	金沢大学 角間キャンパス内	・単身部屋(ミニキッチン、シャワー、トイレ付) ・インターネット込	・新規渡日留学生 ・日本入学生(RA) ・外国人研究者(要相談)	国際機構支援室留学生係 国際機構支援室留学生係(宿舎チーム) intltdorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
3 金沢大学 国際交流会館別館 (通称: ANNEX) (男子のみ)	金沢市弥生	・単身部屋(キッチン、トイレ、シャワー共同) ・インターネット込	・新規渡日留学生 ・日本入学生(RA)	

## VI. Housing

### 1. List of Accommodations at Kanazawa University

Each accommodation of Kanazawa University has its period of residence, eligibility priority for applicant selection and so on.

For details, please contact the address for inquiries.

\*As a rule, the period of residence in each dormitory is basically not less than six months (each semester), no more than one year. Actual period of permission is stated in the document of "Permission for Residence" to each student.

Name	Location	Housing Type	Eligibility for move in	Inquiries
1 Kanazawa University Student Dormitory "Sakigake"	On Campus (Kakuma)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Share house (Single gender housing)</li> <li>8 students share 1 unit (single persons); Shared with students of various nationalities including Japanese.</li> <li>Individual bedroom; kitchen, shower room and toilet shared with other residents.</li> <li>Includes internet access and fee.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>New international students.</li> </ul>	International Student Section (Housing Team) intltdorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
			<ul style="list-style-type: none"> <li>Japanese Students. (Resident Advisor)</li> </ul>	Student Support Division TEL:076-264-5167
2 Kanazawa University International House (Main building)	On Campus (Kakuma)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Single Room (with small kitchen, shower room and toilet.)</li> <li>Including internet access and fee.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>New international students.</li> <li>Japanese students. (Resident Advisor)</li> <li>international researcher. (negotiable.)</li> </ul>	International Student Section (Housing Team) intltdorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
3 ANNEX of Kanazawa University International House (Male only)	Kanazawa, Yayoi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Single Room (Share kitchen, shower room and toilet with other residents.)</li> <li>Including internet access and fee.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>New international students.</li> <li>Japanese students. (Resident Advisor)</li> </ul>	

名称	場所	住まいの形態	入居対象者	問い合わせ先
4 金沢大学 北浜寮 (男子のみ)	金沢市弥生	http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/571.html	金沢大学の学生 *日本語必須	学生支援課 TEL : 076-264-5167
5 金沢大学 泉学寮 (男子のみ)	金沢市野町			
6 金沢大学 白梅寮 (女子のみ)	金沢市泉野			
7 角間ゲストハウス	金沢大学 角間キャンパス内	http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_keiri/guest/guesthouse.htm	学外招聘者	

## 2. 民間のアパート

学生（留学生を含む）への民間アパート等の紹介は、下記にて  
行っております。  
物件の契約については、「3.民間アパートの契約について」をご  
覧ください。

### < 問い合わせ先 >

金沢大学生活協同組合本部（略称：大学生協）

角間キャンパス学生会館1F

TEL 076-234-0852

sumai@kindai-coop.or.jp

http://www.kindai-coop.or.jp/room/

Name	Location	Housing Type	Eligibility for move in	Inquiries
4 Kanazawa University "Hokumei" Dormitory (Male only)	Kanazawa, Yayoi	http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/571.html	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kanazawa University Students</li> <li>*Student must have good command of Japanese language</li> </ul>	Student Support Division TEL:076-264-5167
5 Kanazawa University "Sengaku" Dormitory (Male only)	Kanazawa, Nomachi			
6 Kanazawa University "Hakubai" Dormitory (Female only)	Kanazawa, Izumino			
7 Kanazawa University Kakuma Guest House	On Campus (Kakuma)	http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_keiri/guest/guesthouse.htm	<ul style="list-style-type: none"> <li>Official visitor</li> </ul>	

## 2. Private Housing

The following Section at Kanazawa University provides information on private housing for students (including overseas students).  
For details on housing contracts, please refer to the “3. Contract for Private Housing”.

### < Inquiries >

Kanazawa University Co-op (abbr. Student Co-op)

Kakuma Campus, University Hall 1F

TEL 076-234-0852

sumai@kindai-coop.or.jp

http://www.kindai-coop.or.jp/room/

かなざわ たいざい ばあい す おお こと  
 金沢に滞在する場合、住まいによっても大きく異なりますが、  
 おおよその生活費は、毎月約8万円から10万円を目安に考えて  
 お願いください。

うちわけい  
 <内訳例>

・住居費(家賃)	3万円～5万円
・光熱費(電気・水道・ガス)	およそ1万円(季節による)
・国民健康保険料	1,600円
・食費	2万5,000円～3万円
・その他の雑費	3万円～4万円

### 3. 民間アパートの契約について

・「金沢大学外国人留学生住宅賃貸借契約機関保証制度」(通称:  
 機関保証)

・「留学生住宅総合補償」(通称:住宅総合補償)

留学生が民間アパートを契約する際、金沢大学では一定の条件  
 で留学生の賃貸借契約の連帯保証人を引き受けています。その場  
 合、留学生は「機関保証」の申請と共に「住宅総合補償」に必ず加  
 入する必要があります。

加入の手続きについては、自分の所属の学務係にて確認し、申請  
 を行ってください。

Rent varies according to each housing (by size, location etc.) and the  
 approximate total living cost is around 80,000 yen ~ 100,000 yen per  
 month for Kanazawa. Please ensure you know how you will cover your  
 living costs financially before coming to Kanazawa.

Example of a cost breakdown per month

- ・ Rent : 30,000 yen ~ 50,000 yen
- ・ Utilities (electricity/water/gas): around 10,000 yen  
 (depends on the season)
- ・ National Health Service : 1,600 yen
- ・ Food : 25,000 yen ~ 30,000 yen
- ・ Other expenses : 30,000 yen ~ 40,000 yen

### 3. Contract for Private Housing

- ・ “An Institutional Guaranty System for International Students  
 to Rent Apartments” (KU Guarantor System)
- ・ “Comprehensive Renter’s Insurance for Foreign Students  
 Studying in Japan” (KU Housing Insurance)

When international students plan to sign the contract of a private  
 apartment, Kanazawa University undertakes joint guaranty of interna-  
 tional student’s leases on certain conditions. In this case, interna-  
 tional students need to apply for the “Kanazawa University Guarant-  
 or System” and complete payment of the “Kanazawa University  
 Housing Insurance.”

To apply for these, please contact the respective Student Affairs  
 Section.

<金沢大学が保証人になる対象・条件>

- ・留学ビザを保持し、金沢大学の学籍を持つ留学生であること。
- ・金沢大学を入学し卒業するまでの期間が対象。(卒業した場合には自動的に無効)
- ・住宅総合補償に加入している期間が対象。(補償が切れた場合には自動的に無効)

「住宅総合補償」の加入後に発行される「留学生住宅総合補償加入者控」の補償期間を必ず確認し、在学中における住宅契約の期間に、補償が切れることの無いようにしてください。

もし、補償期間が終了してしまうが、まだアパートに住み続けたい場合には、補償が切れる約1か月前を目途に、必ず自分の所属の学務係にて「住宅総合補償・継続申請」を行ってください。

<同居について>

同じ物件に他者と同居する場合、契約書には必ず同居者全員の名前が必要となります。家族と一緒に住む場合も同様です。必ず同居者全員の名前を記入してから、大学に書類を提出してください。無断同居は絶対に禁止します。

友人を仮住まいさせる場合(契約書に友人の名前がない場合)には、2週間を超えての仮住まいは絶対にさせないでください。また、友人はその住所を住民登録することは絶対にできません。住所を貸す側も、借りる側も法律で処罰されます。

<Eligibility and Regulation for KU Guarantor System>

- ・ The applicant must have a “College Student” visa and be registered as a “Student” at Kanazawa University.
- ・ The “KU Guarantor System” will cover from the applicant’s admission date to graduation date. (\*The Guarantor System will automatically expire on the graduation date.)
- ・ The “KU Guarantor System” will be valid during the indemnity period of the applicant’s housing insurance. (\*The KU Guarantor system will automatically expire when the Housing Insurance expires.)

We will issue a certificate of “KU Housing Insurance” after we complete the procedure for your registration. Please check the guarantee period written on the certificate, and make sure that it covers the duration of your time at the university.

If you intend to continue to live in same residence even after your insurance expires, you will have to submit the “Application for Continuation of KU Housing Insurance” at the respective Student Affairs Section around one month before the expiration date.

<When you live with others>

When you live with others (including your relatives,) it is required that all residents’ names are listed on the contract document. Make sure to submit the contract document with all residents’ names included. Never live with others without contract and insurance.

If your friends are asking to live in your apartment as temporary visitor, you must not allow them to stay in your apartment more than 2 weeks. Your friends MUST NOT register your address at Kanazawa City Hall. If you allow your friends to stay at your place more than two weeks without contract, or if your friends register your address at the City Hall although they are temporary visitors, both you and your friends will face penalty by law.

無断同居していた場合、事故などがおこった場合に「住宅総合償」が適用されない場合があります。必ず全員が契約し、住宅の保険に加入してください。

物件によっては全く同居を認めない部屋もあります。無断で同居していた場合、契約違反により退去しなければならない場合があります。無断同居はせず、必ず事前に不動産会社にて同居契約をし、補償に加入してください。

#### 4. 民間アパートを退去／引越しをするとき

無断で退去せず、必ず不動産業者、所属の学務係、指導教員、各関連業者に報告してください。

退去方法でわからないことがある場合、すぐにチューターや指導教員等に質問をしてください。

##### <退去方法>

##### ◆退去数か月前から用意すること

- 自分が退去したい数か月前には、不動産業者へ退去を予定していることを知らせ、解約方法とその手続きを確認し、退去チェックの日程を決める。また、最終月の家賃、修繕費用、鍵の返却について、しっかりと確認する。
- 自分の所属の学務係と指導教員に退去を予定していることを伝える。
- ガス、電気、水道、電話代などの清算方法を各業者に確認する。

If you live with others without permission and when an accident happens, it may not be covered by your insurance and may cause a big problem. All residents must purchase residence insurance.

Some apartments are for single use only and do not allow you to live with others. If you live with others in such apartment without permission, you may be displaced for breach of contract. Be sure to consult the estate agent in advance and never live with others without contract and insurance.

#### 4. Moving out of Private Housing

Please be sure to inform the estate agent, the relevant Student Affairs Section, your supervisor, and the related agencies beforehand. Do not move out of your apartment without prior notice or preparation.

If you have any further questions regarding moving out, please consult your tutor or supervisor.

##### <How to Move Out>

##### ◆Several months prior to moving out

- You will need to give your estate agent several months' notice about your plan to move out. Please make arrangements to cancel the housing contract and negotiate the date of inspection. In addition, check on the rent for the last month, how to pay total repair fees after inspection, return your key, etc.
- Notify your plan to the relevant Student Affairs Section and your supervisor.
- Inform all related agencies of how your unpaid fees for gas, electricity, water, telephone, etc. will be paid.

- ゴミの廃棄日と廃棄方法を事前に確認しておく。(廃棄費用がかかるゴミをゴミ捨て場に捨てることはできません)

◆退去日（解約日）の決定後

- 自分の所属の学務係と指導教員、関係教員やチューター等に退去日を報告する。
- すべての清算を期日までに必ず済ませる。
- 部屋を掃除し、すべての荷物を移動させ、部屋の中を入居時と同じ状態にする。
- ゴミを決められた日と方法で廃棄し、ゴミをそのまま残しておかないこと。
- 鍵を返却する（返却が必要な場合のみ）。
- 予約してある退去の立ち合いに必ず出席し、その後には計られる原状回復費用や未納家賃を忘れずに支払うこと。

◆退去し日本国内へ引っ越しする場合

- 自分の所属の学務係に退去日を報告し、新しい住所を知らせること。
- 金沢市役所に行き、下記のいずれかの手続を済ませること。(在留カードが必要)
- 「住所変更届」(金沢市内に引越) もしくは「転出届」(金沢市外・県外に引越)
- 新しい住所がきまったら、郵便局に行き「郵便物転送サービス」を申し込む。

- Check the date of garbage collection and waste handling. (Some garbage will need a fee. Do not take them to the garbage station.)

◆After the date is fixed for moving out

- Notify your date of moving out to the respective Student Affairs Section and your supervisor.
- Pay all your bills by the deadline.
- Clean the room so that it is in the same condition as it was when you moved in. Remove all your personal belongings.
- Garbage must be removed on the collection date and disposed of following the rules for waste handling. Do not leave any garbage inside the room.
- Return the key (when required)
- You must attend the inspection you have booked, and do not forget to pay the total repair fee after the inspection and any unpaid rent.

◆Moving to a new address in Japan after moving out

- Notify your date of moving out and new address to the respective Student Affairs Section.
- Go to Kanazawa City Hall, and complete the following necessary procedures. (Residence Card required)  
“Changing address” (if you move within Kanazawa City) or  
“Notification of moving out” (if you move to another city or prefecture)
- Notify your date of moving out and new address to the respective Student Affairs Section. When your new address is fixed, go to the nearest Post Office and apply for the “Mail Forwarding Service”.

◆**退去し帰国する場合**

- 自分の所属の学務係に退去日を報告し、帰国の日程を伝えること。
- 金沢市役所に行き「海外転出届」を出す（在留カードが必要）
- 海外に帰国する場合、郵便局での「郵便物転送サービス」は申し込めませんので、関係する業者に、帰国することを事前に伝えてください。

5. **家・アパートを借りる時の用語**

- ちんりょう やちん 賃料(家賃)      いえ へや か りようきん まいつきはら 家や部屋を借りる料金。毎月払う。
- きょうえき ひ 共益費      きょうよう ぶん でん きりようきん 共用部分の電気料金など。
- しききん 敷金      やちん ふぼら あ わたし しゅうぜん ひよう 家賃の不払い、明け渡し時の修繕費用のために、契約時に家主(大家)に預けておくお金。  
あ わたし しゅうぜん ひようなど さ ひ へんかん 明け渡し時に修繕費用等を差し引いて返還される。家賃の3ヶ月分程度が一般的。→  
ふ どうさんこうこく しき 敷金として3ヶ月分の家賃を払うことをいう。
- れいきん 礼金      けいやくじ やぬし おお や はら りようきん やちん 契約時に、家主(大家)に払う料金。家賃の1～2ヶ月分が一般的。→不動産広告で「礼1」は、  
れいきん かげつぶん やちん はら 礼金として1ヶ月分の家賃を払うことをいう。
- へや まど 部屋の間取り      どりつ へや かず いま しきどう だいどころ 独立した部屋の数、居間(L)・食堂(D)・台所(K)  
→1K へや だいどころ 部屋1、台所  
2LDK へや いま けんしきどうけん だいどころ 部屋2、居間兼食堂兼台所

◆**Going back to your country**

- Notify your date of moving out and schedule of leaving to the respective Student Affairs Section.
- Go to Kanazawa City Hall, and complete the following necessary procedures. (Residence Card required)  
“Notification of moving out (Oversea)”
- The Mail Forwarding Service from the Japanese Post Office does not cover overseas address. Therefore you must inform all related companies about your return to your country.

5. **Vocabulary Used when Renting a House or Apartment**

- Chinryou/yachin : Rent for the house or apartment. Paid monthly.
- Kyouekihi : Fees for common-use electrical facilities (hallway lights, etc.)
- Shikikin : A deposit paid to the owner/landlord when the contract is signed for unpaid rent, and/or damages and repairs necessary upon vacancy. Returned to the tenant, minus fees. The standard is 3 months' rent. In the classifieds ads, "Shiki 3" means that you have to pay 3 months' rent for the deposit.
- Reikin : Key money. Fee paid to owner/landlord on signing contract. 1-2 months' rent. In the classifieds ads, "Rei 1" means that you have to pay 1 months' rent for the key money.
- Rooms : Number of separate rooms: Living Room (L), Dining Room (D), Kitchen (K)  
→1K one room and a kitchen  
2LDK two rooms, a living room, dining room and kitchen
- Area : Measured in terms of jo (tatami mat-size). One

へ や ひろ 部屋の広さ たたみ じょう あらわ おお ば あい じょう 畳(帖)で表し、多くの場合1帖 = 1.55㎡。ア  
パートなどでは4帖半 (6.2㎡ / 81sq ft) と6  
じょう 帖 (9.3㎡ / 108sq ft) の部屋が多い。

じょうほう ひつよう ひと さらに、情報が必要な人は、「外国人留学生と貸主の不動産賃貸  
マニュアル」を留学生係で配付していますので、活用してください。

## 6. 住宅環境について

にほん じゅうきよ もくぞう か おく おお ようふう てつきん 日本  
の住居は、木造家屋が多いのですが、洋風の鉄筋コンクリ  
か おく すく ートの家屋も少なくありません。

じゅうきよ ない ぶ にほんどくとく ようしき ぶ ぶん しかし住居の内部には、日本独特の様式の部分もあります。

いっばん いえ あ げんかん ぬ 一般に、家に上がるときは、玄関でつを脱ぎます。

よくしつ よくぞう くらい ぼ くらい ぼ からだ たら よくぞう 浴室には、浴槽と洗い場があり、洗い場で身体を洗ってから、浴槽  
つ よくぞう ひと にゅうよく ひと につかります。浴槽の湯はあとから入浴する人のため、できるだけよ  
ごさないようちゅうい します。シャワーもひろつか 広く使われています。

ぜんこくかくち こうしゅうよくじょう せんとう また全国各地に公衆浴場(銭湯)もあります。

にほん ようしき わしき 日本のトイレには洋式と和式があります。

よくしつ しようほうほう には ほんじん せんぱいりゅうがくせい 浴室とトイレの使用方法については、日本人や先輩留学生によく  
き 聞いてください。

### <梅雨とカビ>

じゅうたく ふきゅう じゅうたく き みつせい たか コンクリート住宅やアルミサッシの普及によって住宅の気密性が高  
なっています。このため梅雨(6、7月)の季節をはじめ一年中、部屋の湿度  
があ 上がり、カビがはっせい しやすい状態になっています。晴れているときはまど  
あ かぜとお じよしつざい しよう はっせい ふせ 開けて風通しをよくしたり、除湿剤を使用してカビの発生を防ぎましょう。

*jo* is about 1.55㎡. Apartment rooms are often 4 or 6 *jo* (6.2㎡/81sq ft or 9.3㎡/108sq ft respectively).

A “Real Estate Transaction Manual for International Students and Landlords” is available from the International Student Section.

## 6. Housing Environment

Japanese houses are traditionally built of wood, but you can also find many Western-style ferro-concrete residential buildings. Note that the interior is often in the traditional Japanese style.

In general, when you enter a house, you must take off your shoes in the entrance hall.

The bathroom is composed of two parts: a bathtub and a wash area. First, wash yourself off in the wash area and then enter the bathtub. The hot water in the tub should be kept as clean as possible for others who will soak in the same bath water after you. Showering is also common.

All over Japan, there are sento or furoya (public bathhouses) where you can take a bath.

Toilets in Japan are either of the typical Japanese style or Western style. If you are not certain about how to take a bath or use a Japanese toilet, it is best to ask a Japanese person or an international student who knows how.

### < Rainy Season and Mold >

The popularity of concrete residences and aluminum sashes has made indoor living more airtight. For this reason, humidity is high indoors and mold grows easily. Keep your room well-ventilated throughout the year by opening the windows when it is sunny, and especially during the rainy season (in June and July), Also use a demoisurizer to prevent mold growth.